

Sepher Aleph Dibre Hayyamim (Chronicles)

Chapter 15

אָנֵי־עֲשֵׂ-לוֹ בְּתֵיִם בְּעִיר דָּוִד
וַיִּכֶן מָקוֹם לְאָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּטֵּ-לוֹ אֹהֶל:
1Chr15:1

1. waya`as-lo batim b`ir Dawid wayaken maqom la'aron ha'Elohim wayet-lo 'ohel.

1Chr15:1 And he made houses for himself in the city of Dawid; and he prepared a place for the ark of the Elohim and pitched a tent for it.

<15:1> Καὶ ἐποίησεν αὐτῷ οἰκίας ἐν πόλει Δαυιδ· καὶ ἠτοίμασεν τὸν τόπον τῇ κιβωτῷ τοῦ θεοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτῇ σκηνήν.

1 Kai epoiēsen autō oikias en polei Dawid;

And he made for himself houses in the city of David.

kai hētoimasen ton topon tē kibōtō tou theou kai epoiēsen autē skēnēn.

And he prepared a place for the ark of the Elohim, and pitched for it a tent.

בְּאֵז אָמַר דָּוִד לֹא לְשֵׂאת אֶת-אָרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אִם-הַלְוִיִּם
כִּי-בָם בָּחַר יְהוָה לְשֵׂאת אֶת-אָרוֹן יְהוָה וּלְשָׂרְתוֹ עַד-עוֹלָם:
2

2. 'az 'amar Dawid lo' lase'th 'eth-'aron ha'Elohim ki 'im-haL'wiim ki-bam bachar Yahúwah lase'th 'eth-'aron Yahúwah ul'shar'tho `ad-`olam.

1Chr15:2 Then Dawid said, No one is to carry the ark of the Elohim but the Lewiim; for ~~אִשָּׁר~~ chose them to carry the ark of ~~אִשָּׁר~~ and to minister to Him forever.

<2> Τότε εἶπεν Δαυιδ Οὐκ ἔστιν ἄραι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἢ τοὺς Λευίτας, ὅτι αὐτοὺς ἐξελέξατο κύριος αἶρειν τὴν κιβωτὸν κυρίου καὶ λειτουργεῖν αὐτῷ ἕως αἰῶνος.

2 Tote eipen Daud Ouk estin arai tēn kibōton tou theou all' ē tous Leuitas,

Then said David, No one is to lift the ark of the Elohim except the Levites;

hoti autous exelexato kyrios airein tēn kibōton kyriou

for chose them YHWH to lift the ark of YHWH,

kai leitourgein autō heōs aiōnos.

and to officiate to him unto the eon.

גַּוְיָקָהֶל דָּוִד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת
אֶת-אָרוֹן יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר-הִכִּין לוֹ:
3

3. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-Yis'ra'El 'el-Y'rushalam l'ha`aloth 'eth-'aron Yahúwah 'el-m'qomo 'asher-hekin lo.

1Chr15:3 And Dawid gathered all Yisra'El together at Yerushalam to bring up the ark of אֲרֹן to its place which he had prepared for it.

<3> καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ τὸν πάντα Ἰσραηλ εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ ἀνεύγκαι τὴν κιβωτὸν κυρίου εἰς τὸν τόπον, ὃν ἠτοίμασεν αὐτῆ.

3 kai exekklēsiasen Daid ton panta Israēl eis Ierousalēm tou anenegkai

And David gathered all Israel to Jerusalem, to bear tēn kibōton kyriou eis ton topon, hon hētoimasen autē.

the ark of YHWH into the place which he prepared for it.

אֲרֹן הַלְוִיִּים וְאֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּים
דָּוִד וְאֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּים

4. waye'esoph Dawid 'eth-b'ney 'Aharon w'eth-haL'wiim.

1Chr15:4 Dawid assembled the sons of Aharon and the Lewiim:

<4> καὶ συνήγαγεν Δαυιδ τοὺς υἱοὺς Ααρων καὶ τοὺς Λευίτας.

4 kai synēgagen Daid tous huiouos Aarōn kai tous Leuitas.

And David gathered the sons of Aaron, and the Levites.

וְאֶת־בְּנֵי קַהַת אֲוִרְיָאֵל הַשָּׂר וְאֶת־בְּנֵי מֵאָא וְעִשָּׂרִים
אֲרֹן הַלְוִיִּים וְאֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּים

הַלְוִיִּים וְאֶת־בְּנֵי קַהַת אֲוִרְיָאֵל הַשָּׂר וְאֶת־בְּנֵי מֵאָא וְעִשָּׂרִים: ם

5. lib'ney Q'hath 'Uri'El hasar w'echayu me'ah w'es'rim.

1Chr15:5 of the sons of Qeath, Uri'El the chief, and his brothers, an hundred and twenty;

<5> τῶν υἱῶν Κααθ· Ουριηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν εἴκοσι.

5 tōn huiōn Kaath; Ouriēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton eikosi.

Of the sons of Kohath; Uriel the ruler, and his brethren – a hundred and twenty.

וְאֶת־בְּנֵי מְרָרִי עִשָּׂיָה הַשָּׂר וְאֶת־בְּנֵי מֵאָא וְעִשָּׂרִים
אֲרֹן הַלְוִיִּים וְאֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּים

וְאֶת־בְּנֵי מְרָרִי עִשָּׂיָה הַשָּׂר וְאֶת־בְּנֵי מֵאָא וְעִשָּׂרִים: ם

6. lib'ney M'rari 'AsaYah hasar w'echayu ma'thayim w'es'rim.

1Chr15:6 of the sons of Merari, AsaYah the chief, and his brothers, two hundred and twenty;

<6> τῶν υἱῶν Μεραρι· Ασαια ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι πεντήκοντα.

6 tōn huiōn Merari; Asaia ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi pentēkonta.

Of the sons of Merari; Asiah the ruler, and his brethren – two hundred and twenty.

וְאֶת־בְּנֵי גֵרְשׁוֹם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶת־בְּנֵי מֵאָא וְעִשָּׂרִים
אֲרֹן הַלְוִיִּים וְאֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּים

וְאֶת־בְּנֵי גֵרְשׁוֹם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶת־בְּנֵי מֵאָא וְעִשָּׂרִים: ם

7. lib'ney Ger'shom Yo'El hasar w'echayu me'ah ush'loshim.

1Chr15:7 of the sons of Gershom, Yo'El the chief, and his brothers, an hundred and thirty;

<7> τῶν υἱῶν Γηρσαμ· Ιωηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν πενήκοντα.

7 tōn huiōn Gērsam; Iōēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton pentēkonta.

Of the sons of Gershom; Joel the ruler, and his brethren – a hundred and thirty.

חַלְבַּנֵי אֶלְיָצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָתַיִם: 8
חַלְבַּנֵי אֶלְיָצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָתַיִם: 8

8. **lib'ney 'Elitsaphan Sh'ma`Yah hasar w'echayu ma'thayim.**

1Chr15:8 of the sons of Elitsaphan, ShemaYah the chief, and his brothers, two hundred;

<8> τῶν υἱῶν Ἐλισαφαν· Σαμιας ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι.

8 tōn huiōn Elisaphan; Samaias ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi.

Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the ruler, and his brethren – two hundred.

טַלְבַּנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיֵּאל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים: 9
טַלְבַּנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיֵּאל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים: 9

9. **lib'ney Cheb'ron 'Eli'El hasar w'echayu sh'monim.**

1Chr15:9 of the sons of Chebron, Eli'El the chief, and his brothers, eighty;

<9> τῶν υἱῶν Χεβρων· Ἐλιηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ὀγδοήκοντα.

9 tōn huiōn Chebrōn; Eliēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, ogdoēkonta.

Of the sons of Hebron; Eliel the ruler, and his brethren – eighty.

יִלְבַּנֵי עֲזִיֵּאל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר: 10
יִלְבַּנֵי עֲזִיֵּאל עַמִּינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר: 10

10. **lib'ney `Uzzi'El Amminadab hasar w'echayu me'ah ush'neym `asar.**

1Chr15:10 of the sons of Uzzi'El, Amminadab the chief, and of his brothers, a hundred and twelve.

<10> τῶν υἱῶν Οὔζιηλ· Ἀμινάδαβ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν δέκα δύο. --

10 tōn huiōn Oziēl; Aminadab ho archōn

Of the sons of Uzziel; Amminadab the ruler,

kai hoi adelphoi autou, hekaton deka duo. --

and his brethren – a hundred and twelve.

וַיִּקְרָא דָּוִד לְצָדוֹק וְלֵאבִיָּתָר הַכֹּהֲנִים וְלִלְוִיִּם
וְלְאוּרִיֵּאל וְעֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְאֶלְיָאֵל וְעַמִּינָדָב:
וַיִּקְרָא דָּוִד לְצָדוֹק וְלֵאבִיָּתָר הַכֹּהֲנִים וְלִלְוִיִּם
וְלְאוּרִיֵּאל וְעֲשָׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְאֶלְיָאֵל וְעַמִּינָדָב:

11. **wayiq'ra' Dawid l'Tsadoq ul'Eb'yathar hakohanim w'laL'wiim
l'Uri'El `AsaYah w'Yo'El Sh'ma`Yah we'Eli'El w'Amminadab.**

1Chr15:11 Then Dawid called for Tsadoq and for Ebiathar the priests, and for the Lewiim, for Uri'El, AsaYah, and Yo'El, ShemaYah, and Eli'El and Amminadab,

<11> καὶ ἐκάλεσεν Δαυιδ τὸν Σαδοκ καὶ Ἀβιαθαρ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας,
τὸν Ουριηλ, Ασαια, Ἰωηλ, Σαμιαν, Ἐλιηλ, Ἀμινάδαβ,

11 kai ekalesen Daud ton Sadōk kai Abiathar tous hierais kai tous Leuitas,

And David called Zadok and Abiathar the priests, and the Levites –

ton Ouriēl, Asaia, Iōēl, Samaian, Eliēl, Aminadab,

Uriel, Asiah, and Joel, and Shemaiah, and Eliel, and Amminadab.

יבֹוֹיֵאמֶר לָהֶם אַתֶּם רִאשֵׁי הָאָבוֹת לְלוֹיִם הַתְּקַדְּשׁוּ אֶתְכֶם וְהִעַלְיֶתֶם אֶת אֲרוֹן יְהוָה אֵלַי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַכִּינּוֹתַי לוֹ׃
12 wayo'mer lahem 'atem ra'shey ha'aboth laL'wiim hith'qad'shu 'atem wa'acheykem w'ha'alithem 'eth 'aron Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'el-hakinothi lo.

12. wayo'mer lahem 'atem ra'shey ha'aboth laL'wiim hith'qad'shu 'atem wa'acheykem w'ha'alithem 'eth 'aron Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'el-hakinothi lo.

1Chr15:12 and said to them, You are the heads of the fathers of the Lewiim; consecrate yourselves both you and your brothers, that you may bring up the ark of אֵלֵי the El of Yisra'El to the place that I have prepared for it.

<12> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑμεῖς ἄρχοντες πατριῶν τῶν Λευιτῶν, ἀγνίσθητε ὑμεῖς καὶ οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν καὶ ἀνοίσετε τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ Ἰσραηλ οὐ ἡτοιμάσα αὐτῆ·

12 kai eipen autois Hymeis archontes patriōn tōn Leuitōn,

And he said to them, You are the rulers of the families of the Levites.

hagnisthēte hymeis kai hoi adelphoi hymōn

Purify yourselves and your brethren!

kai anoisete tēn kibōton tou theou Israēl hou hētoimasa autē;

even to bear the ark of YHWH Elohim of Israel, of which I prepared for it.

יגֹכִי לְמִבְרָאשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַמְן יְהוָה אֵלֵי־הֵינּוּ בְּנֹו
כִּי-לֹא דְרַשְׁנָהוּ כַּמִּשְׁפָּט׃
13 כי לא דרשנהו כמשפט׃

13. ki l'mabari'shonah lo' 'atem parats Yahúwah 'Eloheynu banu ki-lo' d'rash'nuhu kamish'pat.

1Chr15:13 Because you did it not at the first, אֵלֵינוּ our El made a breach upon us, for we did not seek Him according to the ordinance.

<13> ὅτι οὐκ ἐν τῷ πρότερον ὑμᾶς εἶναι διέκοψεν ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν ἡμῖν, ὅτι οὐκ ἐζητήσαμεν ἐν κρίματι.

13 hoti ouk en tō proteron hymas einai diekopsen ho theos hēmōn en hēmin,

For you were not ready at the first, YHWH our El among us,

hoti ouk ezētēsamen en krimati.

for we did not seek him in practice.

יְדֹוֹתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם לְהִעָלוֹת אֶת-אֲרוֹן יְהוָה אֵלַי יִשְׂרָאֵל׃
14 ידֹוֹתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהִעָלוֹת אֶת-אֲרוֹן יְהוָה אֵלַי יִשְׂרָאֵל׃

14. wayith'qad'shu hakohanim w'haL'wiim l'ha'aloith 'eth-'aron Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr15:14 So the priests and the Lewiim consecrated themselves to bring up the ark of אֵלֵינוּ the El of Yisra'El.

<14> καὶ ἡγνίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λεῦιται

τοῦ ἀνεύγκαι τὴν κιβωτὸν θεοῦ Ἰσραῆλ.

14 kai hēgnisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai

And purified themselves the priests and the Levites

tou anēngkai tēn kibōton theou Israēl.

to bring the ark of YHWH Elohim of Israel.

וַיְקַדְּשׁוּ אֶת-עַצְמֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וַיָּבִיאוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כְּדִבְרֵי יְהוָה בְּמִטְוֹת עֲלֵיהֶם: פ

15. wayis'u b'ney-haL'wiim 'eth 'aron ha'Elohim ka'asher tsiuah Mosheh kid'bar Yahúwah bik'thepham bamototh `aleyhem.

1Chr15:15 And the sons of the Lewiim carried the ark of the Elohim on their shoulders with the poles on them as Mosheh had commanded according to the word of אָמַר.

<15> καὶ ἔλαβον οἱ υἱοὶ τῶν Λευιτῶν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ, ὡς ἐνετείλατο Μωσῆς ἐν λόγῳ θεοῦ κατὰ τὴν γραφὴν, ἐν ἀναφορευσιν ἐπ' αὐτοῦς. --

15 kai elabon hoi huioi tōn Leuitōn tēn kibōton tou theou,

And lifted the sons of the Levites the ark of Elohim

hōs eneteilato Mōusēs en logō theou kata tēn graphēn,

(as Moses gave charge by the word of Elohim according to the scriptures)

en anaphoreusin ep' autous. --

with the bearing poles on their shoulders.

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת-אֲחֵיהֶם
הַמְּשֻׁרְרִים בְּכִלְי־נְשִׁיר נְבָלִים וְכַנְרֹת
וּמְצִלְתָּיִם מִשְׁמִיעִים לְהַרְיֵם-בְּקוֹל לְשִׁמְחָה: פ

16. wayo'mer Dawid l'sarey haL'wiim l'ha`amid 'eth-'acheyhem ham'shor'rim bik'ley-shir n'balim w'kinoroth um'tsil'tayim mash'mi'im l'harim-b'qol l'sim'chah.

1Chr15:16 And Dawid spoke to the chiefs of the Lewiim to appoint their brothers the singers, with instruments of song, psalteries, harps, loud-sounding cymbals, to raise sounds of joy.

<16> καὶ εἶπεν Δαυιδ τοῖς ἀρχουσιν τῶν Λευιτῶν Στήσατε τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ψαλτωδοὺς ἐν ὀργάνοις ᾠδῶν, νάβλαις καὶ κινύραις καὶ κυμβάλοις, τοῦ φωνῆσαι εἰς ὕψος ἐν φωνῇ εὐφροσύνης.

16 kai eipen Daid tois archousin tōn Leuitōn Stēsate tous adelphous autōn

And David said to the rulers of the Levites, You shall station their brethren

tous psaltōdous en organois ḡdōn, nablais

the psalm singers with instruments for odes, with stringed instruments,

kai kinyrais kai kymbalois, tou phōnēsai eis huuos en phōnē euphrosynēs.

lutes, and cymbals, to sound out loud on high with the voice of gladness.

17. וַיִּצְמַדוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמֵן בֶּן-יִזְאֵל וּמִן-אֶחָיו אָסָף
 בֶּן-בְּרֶכְיָהוּ ׀ וּמִן-בְּנֵי מֶרָרִי אֶחְיָהֶם אִיתָן בֶּן-קֹוּשָׁיָהוּ׃
 17. וַיִּצְמַדוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמֵן בֶּן-יִזְאֵל וּמִן-אֶחָיו אָסָף
 בֶּן-בְּרֶכְיָהוּ ׀ וּמִן-בְּנֵי מֶרָרִי אֶחְיָהֶם אִיתָן בֶּן-קֹוּשָׁיָהוּ׃

17. waya`amidu haL'wiim 'eth Heyman ben-Yo'El umin-'echayu 'Asaph ben-Berek'Yahu s umin-b'ney M'rari 'acheyhem 'Eythan ben-QushaYahu.

1Chr15:17 So the Lewiim appointed Heyman the son of Yo'El,
 and from his brothers, Asaph the son of BerekYahu;
 and from the sons of Merari their brothers, Eythan the son of QushaYahu,

<17> καὶ ἔστησαν οἱ Λευῖται τὸν Αἰμαν υἱὸν Ἰωηλ· ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ
 Ασαφ υἱὸς Βαραχια, καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Μεραρι ἀδελφῶν αὐτοῦ Αιθαν υἱὸς Κισαιου.

17 kai estēsan hoi Leuitai ton Aiman huion Iōēl; ek tōn adelphōn autou
 And stationed the Levites Heman son of Joel, and of his brethren,
 Asaph huios Barachia, kai ek tōn huiōn Merari adelphōn autou
 Asaph son Berechiah; and of the sons of Merari his brethren,
 Aithan huios Kisaïou.
 Ethan son of Kushaiah.

18. וְיַחְזִיקוּם אֶחְיָהֶם הַמְּשֻׁנִּים זְכַרְיָהוּ בֶּן יִיעֲזִיָּאֵל וְשְׁמִירָמוֹת
 וַיְחִיאֵל וְעַנִּי אֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשִׂיָהוּ וּמַתְתִּיָהוּ
 וְאֱלִיפְלָהוּ וּמִקְנִיָהוּ וְעֹבֵד אֲדָם וַיַּעֲזִיָּאֵל הַשְּׁעָרִים׃
 18. וְיַחְזִיקוּם אֶחְיָהֶם הַמְּשֻׁנִּים זְכַרְיָהוּ בֶּן יִיעֲזִיָּאֵל וְשְׁמִירָמוֹת
 וַיְחִיאֵל וְעַנִּי אֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשִׂיָהוּ וּמַתְתִּיָהוּ
 וְאֱלִיפְלָהוּ וּמִקְנִיָהוּ וְעֹבֵד אֲדָם וַיַּעֲזִיָּאֵל הַשְּׁעָרִים׃

18. w`imahem 'acheyhem hamish'nim Z'kar'Yahu Ben w'Ya`azi'El uSh'miramoth wiYchi'El w`Unni 'Eli'ab uB'naYahu uMa`aseYahu uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w`Obed 'edom wiY`i'el hasho`arim.

1Chr15:18 and with them their brothers of the second rank, ZekarYahu, Ben,
 and Yaazi'El, and Shemiramoth, and Yechi'El, and Unni, Eliab, and BenaYahu,
 and MaaseYahu, and MattithYahu, and Eliphelehu, and MiqueYahu, and Obed-edom
 and Yei'El, the gatekeepers.

<18> καὶ μετ' αὐτῶν ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ δεῦτεροι, Ζαχαρίας καὶ Οἰηλ καὶ Σεμιραμοθ
 καὶ Ἰηλ καὶ Ὠνι καὶ Ἐλιαβ καὶ Βαναϊα καὶ Μασαϊα καὶ Ματταθια καὶ Ἐλιφᾶλια
 καὶ Μακενῖα καὶ Ἀβδεδομ καὶ Ἰηλ καὶ Οἰας, οἱ πυλωροί.

18 kai met' autōn adelphoi autōn hoi deuteroi, Zacharias kai Oziēl
 And with them their brethren the ones second ranked – Zechariah son of Jaaziel,
 kai Semiramōth kai Iiēl kai Ōni kai Eliab kai Banaia kai Maasaia
 and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Benaiah, and Maaseiah,
 kai Mattathia kai Eliphalia kai Makenia kai Abdedom kai Iiēl
 and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed Edom,
 kai Ozias, hoi pylōroi.
 and Jeiel, and Ozias, the gatekeepers.

19 וְהַמְשֹׁרְרִים הַיָּמֵן אֲסָפָה וְאֵיתָן בְּמִצְלֹתַיִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ:
19. w'ham'shor'rim Heyman 'Asaph w'Eythan bim'tsil'tayim n'chosheth l'hash'mi`a.

1Chr15:19 And the singers, Heyman, Asaph and Eythan were appointed to sound aloud cymbals of bronze;

<19> καὶ οἱ ψαλτωδοί· Αἴμαν, Ἀσαφ καὶ Αἶθαν ἐν κυμβάλοις χαλκοῖς τοῦ ἀκουσθῆναι ποιῆσαι·

19 kai hoi psaltōdoi; Aiman, Asaph kai Aithan

And the singers, Heman, Asaph, and Ethan, en kymbalois chalkois tou akousthēnai poiēsai; with cymbals of brass to make a sound to be heard.

20 גַּזְכָּרְיָהוּ וְעֲזִיָּאֵל וְשִׁמְרִימוֹת וִיחִיאֵל וְעֲנִי וְאֵלִיאָב
20 xz'kar'yahu wa`azi'el ush'miramoth wiychi'el w`unni we'eli'ab
uMa`aseYahu uB`naYahu bin'balim `al-`Alamoth.

20. uZ'kar'Yahu wa`Azi'El uSh'miramoth wiYchi'El w`Unni we'Eli'ab uMa`aseYahu uB`naYahu bin'balim `al-`Alamoth.

1Chr15:20 and ZekarYah, and Azi'El, and Shemiramoth, and Yechi'El, and Unni, and Eliab, and MaaseYahu and BenaYahu, with harps tuned to Alamoth;

<20> Ζαχαρίας καὶ Οὔζιηλ, Σεμιραμοθ, Ιιηλ, Ωνι, Ελιαβ, Μασαίας, Βαναιας ἐν νάβλαις ἐπὶ αλαιμοθ·

20 Zacharias kai Oziēl, Semiramōth, Iiēl, Ōni, Eliab,

And Zachariah, and Aziel, and Shimiramoth and Jehiel, and Unni, and Eliab, Masaias, Banaias en nablais epi alaimōth; and Masseiah, and Benaiah, with stringed instruments upon Alamoth.

21 מַטִּיתְיָהוּ וְאֵלִיפְלֵהוּ וּמִיקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד עֲדוֹם
21 mattith'yahu we'eliph'lehu uMiq'neYahu w`obed `edom
wY'i'el wa`azaz'yahu b'kinoroth `al-haSh'minith l'natseach.

21. uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w`Obed `edom wY'i'El wa`Azaz'Yahu b'kinoroth `al-haSh'minith l'natseach.

1Chr15:21 and MattithYahu, and Eliphelehu, and MigneYahu, and Obed-edom, and Yei'El and AzazYahu, with lyres on the Sheminith to excel.

<21> καὶ Ματταθίας καὶ Ελιφалиας καὶ Μακενίας καὶ Αβδεδομ καὶ Ιιηλ καὶ Οζίας ἐν κινύραις αμασενιθ τοῦ ἐνισχύσαι.

21 kai Mattathias kai Eliphalias kai Makenias kai Abdedom

And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed Edom, kai Iiēl kai Ozias en kinyrais amasenith tou enischysai. and Jeiel, and Azaziah, with lutes with octaves growing in strength.

כב וּכְנַנְיָהוּ שַׂר־הַלְוִיִּים בְּמִשָּׁא יָסַר בְּמִשָּׁא כִּי מֵבִין הוּא׃
22 כב וּכְנַנְיָהוּ שַׂר־הַלְוִיִּים בְּמִשָּׁא יָסַר בְּמִשָּׁא כִּי מֵבִין הוּא׃

22. uK'nan'Yahu sar-haL'wiim b'masa' yasor bamasa' ki mebin hu'.

1Chr15:22 And KenanYahu, chief of the Lewiim, was in charge of the singing; he gave instruction in singing because he was skillful.

<22> καὶ Χωνενια ἄρχων τῶν Λευιτῶν ἄρχων τῶν ᾠδῶν, ὅτι συνेतὸς ἦν.

22 kai Chōnenia archōn tōn Leuitōn archōn tōn ᾠdōn, hoti synetos ēn.

And Chenaniah ruler of the Levites was ruler of the odes, for he was discerning.

כג וּבְרֶכְיָהוּ וְאֶלְקָנָה שְׁעָרִים לְאָרוֹן׃
23 כג וּבְרֶכְיָהוּ וְאֶלְקָנָה שְׁעָרִים לְאָרוֹן׃

23. uBerek'Yah w'El'qanah sho`arim la'aron.

1Chr15:23 And BerekYah and Elqanah were gatekeepers for the ark.

<23> καὶ Βαραχια καὶ Ηλκανα πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ.

23 kai Barachia kai Ēlkana pylōroi tēs kibōtou.

And Berechiah and Elkanah were gatekeepers of the ark.

כד וְשִׁבְנִיָּהוּ וְיֹזְשָׁפָט וְנֹתָנָאֵל וְעֲמָשִׁי וְזַכְרְיָהוּ וּבְנִיָּהוּ
וְאֶלְיָעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מְחַצְצָרִים בְּחַצְצְרוֹת לְפָנֵי אָרוֹן הָאֱלֹהִים
וְעֹבֵד אֲדָם וַיְחַתְּהוּ שְׁעָרִים לְאָרוֹן׃
24 כד וְשִׁבְנִיָּהוּ וְיֹזְשָׁפָט וְנֹתָנָאֵל וְעֲמָשִׁי וְזַכְרְיָהוּ וּבְנִיָּהוּ
וְאֶלְיָעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מְחַצְצָרִים בְּחַצְצְרוֹת לְפָנֵי אָרוֹן הָאֱלֹהִים
וְעֹבֵד אֲדָם וַיְחַתְּהוּ שְׁעָרִים לְאָרוֹן׃

24. uSh'ban'Yahu w'Yoshaphat uN'than'El wa`Amasay uZ'kar'Yahu uB'naYahu we'Eli'ezer hakohanim machatsots'rim bachatsots'roth liph'ney 'aron ha'Elohim w'`Obed 'edom wiYchiYah sho`arim la'aron.

1Chr15:24 And ShebanYahu, and Yoshaphat, and Nethan'El, and Amasay, and ZekarYahu, and BenaYahu and Eliezer, the priests, blew the trumpets before the ark of the Elohim. Obed-edom and YechYah also were gatekeepers for the ark.

<24> καὶ Σοβνια καὶ Ἰωσαφατ καὶ Ναθαναηλ καὶ Ἀμασαι καὶ Ζαχαρια καὶ Βαναι καὶ Ἐλιεζερ οἱ ἱερεῖς σαλπίζοντες ταῖς σάλπιγγιν ἔμπροσθεν τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ. καὶ Ἀβδεδομ καὶ Ἰα πυλωροὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ θεοῦ.

24 kai Sobnia kai Iōsaphat kai Nathanaēl kai Amasai kai Zacharia

And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah,

kai Banai kai Eliezer hoi hierais salpigzontes tais salpigxin

and Benaiah, and Eliezer the priests, were trumpeting with the trumpets

emprosthen tēs kibōtou tou theou.

before the ark of the Elohim.

kai Abdedom kai Iia pylōroi tēs kibōtou tou theou.

And Obed Edom and Jehiah were gatekeepers of the ark.

כֹּה־וַיְהִי הַיּוֹד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֲלָכִים
25 כֹּה־וַיְהִי הַיּוֹד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֲלָכִים
25 כֹּה־וַיְהִי הַיּוֹד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֲלָכִים

**25. way'hi Dawid w'ziq'ney Yis'ra'El w'sarey ha'alaphim hahol'kim
l'ha'aloth 'eth-'aron b'rith-Yahúwah min-beyth `Obed-'edom b'sim'chah.**

1Chr15:25 So it was Dawid, with the elders of Yisra'El and the captains over thousands, who went to bring up the ark of the covenant of **אֱלֹהֵינוּ** from the house of Obed-edom with joy.

<25> Καὶ ἦν Δαυιδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ καὶ οἱ χιλιάρχοι οἱ πορευόμενοι τοῦ ἀναγαγεῖν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐξ οἴκου Αβδεδομ ἐν εὐφροσύνῃ.

25 Kai ēn Daudid kai hoi presbyteroi Israēl kai hoi chiliarchoi

And David was, and the elders of Israel, and the commanders of thousands, hoi poreuomenoi tou anagagein tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou the ones going to bring the ark of the covenant of YHWH ex oikou Abdedom en euphrosynē.

from out of the house of Obed Edom in gladness.

כֹּה־וַיְהִי בְּעֶזֶר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נִשְׂאִי אֶרְוֹן בְּרִית־יְהוָה
וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

**26. way'hi be`zor ha'Elohim 'eth-haL'wiim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwah
wayiz'b'chu shib`ah-pharim w'shib`ah 'eylim.**

1Chr15:26 And it came to pass, when the Elohim was helping the Lewiim who were carrying the ark of the covenant of **אֱלֹהֵינוּ**, they sacrificed seven bulls and seven rams.

<26> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατισχύσαι τὸν θεὸν τοὺς Λευίτας αἴροντας τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἔθυσαν ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς.

26 kai egeneto en tō katischysai ton theon tous Leuitas

And it came to pass in the strengthening by the Elohim, of the Levites aironτας tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou lifting the ark of the covenant of YHWH,

kai ethysan hepta moschous kai hepta krious.

that they sacrificed seven calves and seven rams.

כֹּה־וַיְהִי כִּזְרוֹדִיד מְכַרְבֵּל בְּמַעִיל בּוֹיָן וְכָל־הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת־הָאֶרְוֹן
וְהַמְּשַׁרְרִים וְכַנְגְּנִיהַ הַשָּׂר הַמְּשַׂא הַמְּשַׁרְרִים וְעַל־הַיּוֹד אֶפְוֹד בָּד:

**27. w'Dawid m'kur'bal bim`il buts w'kal-haL'wiim hanos'im 'eth-ha'aron
w'ham'shor'rim uK'nan'Yah hasar hamasa' ham'shor'rim w'al-Dawid 'ephod bad.**

1Chr15:27 Now Dawid was clothed with a robe of fine linen with all the Lewiim who were carrying the ark, and the singers and KenanYah the leader of the singing with the singers. Dawid also had an ephod of linen on him.

<27> καὶ Δαυιδ περιεζωσμένος ἐν στολῇ βυσσίνῃ καὶ πάντες οἱ Λευῖται αἶροντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ οἱ ψαλτωδοὶ καὶ Χωνευίας ὁ ἀρχὼν τῶν ᾠδῶν τῶν ἀδόντων, καὶ ἐπὶ Δαυιδ στολὴ βυσσίνῃ.

27 kai **Dauid** periezōsmenos **en stolē byssinē**

And **David** was being girded in a robe of fine linen,

kai **pantes hoi** Leuitai **airontes tēn kibōton diathēkēs kyriou**

and all the Levites lifting the ark of the covenant of YHWH,

kai **hoi psaltōdoi** kai **Chōnenias ho archōn tōn ᾠdōn**

and the psalm singers, and Chenaniah the ruler of the odes

tōn ᾄdontōn, kai **epi Dauid stolē byssinē.**

of the ones singing. And upon David was an ephod of fine linen.

אָוּזַאָא אַזאַאַ-אַאַא אַזאַאַ-אַאַ אַזאַאַ אַזאַאַ-אַאַ 28
:אַזאַאַ אַזאַאַ אַזאַאַ אַזאַאַ אַזאַאַ אַזאַאַ אַזאַאַ אַזאַאַ

כַּח־וְכַל־יִשְׂרָאֵל מֵעֲלִים אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּתְרוּעָה

וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבְחֲצֹצְרוֹת וּבְמִצְלִתִּים מְשֻׁמְעִים בְּנִבְלִים וּכְנֹרוֹת:

28. w'kal-Yis'ra'El ma'alim 'eth-'aron b'rith-Yahúwah bith'ru'ah ub'qol shophar ubachatsots'roth ubim'tsil'tayim mash'mi'im bin'balim w'kinoroth.

1Chr15:28 Thus all Yisra'El brought up the ark of the covenant of אָוּזַאָא with shouting, and with sound of the horn, with trumpets, with loud-sounding cymbals, with lyres and harps.

<28> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἀνάγοντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐν σημασίᾳ καὶ ἐν φωνῇ σωφῆρ καὶ ἐν σάλπιγγιν καὶ ἐν κυμβάλοις, ἀναφωνοῦντες νάβλαις καὶ ἐν κινύραις.

28 kai **pas Israēl** anagontes **tēn kibōton diathēkēs kyriou en sēmasiā**

And all Israel was leading the ark of the covenant of YHWH with a cheer,

kai **en phōnē sōpher** kai **en salpigxin** kai **en kymbalois,**

and with a sound of the ram's horn, and with trumpets, and with cymbals,

anaphōnountes nablais kai **en kinyrais.**

sounding out loud with stringed instruments, and with lutes.

אַזַּאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא 29
אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא
:אַזַּאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא אָוּזַאָא

כַּטְוִיהִי אָרוֹן בְּרִית יְהוָה בָּא עַד־עִיר הַיּוּד

וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקָפָה בְּעַד הַחֲלוֹן

וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיּוּד מְרַקֵּד וּמְשַׁחֵק וַתִּבֹּז לוֹ בְּלִבָּהּ: פ

29. way'hi 'aron b'rith Yahúwah ba`ad-`ir Dawid uMikal bath-Sha'ul nish'q'phah b`ad hachalon watere' 'eth-hamelek Dawid m'raqed um'sacheq watibez lo b'libah.

1Chr15:29 And it happened when the ark of the covenant of אָוּזַאָא came

to the city of Dawid, that Mikal the daughter of Shaul looked out of the window and saw King Dawid leaping and celebrating; and she despised him in her heart.

<29> καὶ ἐγένετο κιβωτὸς διαθήκης κυρίου καὶ ἦλθεν ἕως πόλεως Δαυιδ, καὶ Μελχολ θυγάτηρ Σαουλ παρέκυψεν διὰ τῆς θυρίδος καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα Δαυιδ ὀρχούμενον καὶ παίζοντα καὶ ἐξουδένωσεν αὐτὸν ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς.

29 kai egeneto kibōtos diathēkēs kyriou kai ēlthen

And it came to pass, and came the ark of the covenant of YHWH
heōs poleōs David, kai Melchol thygatēr Saoul parekuuen
unto the city of David, and Michal the daughter of Saul leaned over
dia tēs thyridos kai iden ton basilea David
through the window, and she beheld king David
orchoumenon kai paizonta kai exoudenōsen auton en tē psychē autēs.
dancing and playing; and she treated him with contempt in her soul.